**Добрий вечір тобі**





|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Добрий вечір тобі, пане господарю.Радуйся!Ой радуйся, земле,Син Божий народився!Застеляйте столи та все килимами. Радуйся ...Та й кладіть калачі з ярої пшениці. ...Бо прийдуть до тебе три празники в гості:А що перший празник – Рождество Христове,А другий вже празник – Святого Василя,А третій вже празник – Святе Водохреща.А на цьому слові бувайте здорові. **або:**А що перший празник зішле тобі втіху,А що другий празник зішле тобі щастя,А що третій празник зішле всім нам долю,Зішле всім нам долю, Україні волю. | Dobryy vechir tobi, pane hospodaryu.Raduysya!Oy raduysya, zemle,Syn Bozhyy narodyvsya!Zastelyayte stoly ta vse kylymamy. Raduysya ...Ta y kladitʹ kalachi z yaroyi pshenytsi. ...Bo pryydutʹ do tebe try praznyky v hosti:A shcho pershyy praznyk – Rozhdestvo Khrystove,A druhyy vzhe praznyk – Svyatoho Vasylya,A tretiy vzhe praznyk – Svyate Vodokhreshcha.A na tsʹomu slovi buvayte zdorovi. **or:**A shcho pershyy praznyk zishle tobi vtikhu,A shcho druhyy praznyk zishle tobi shchastya,A shcho tretiy praznyk zishle vsim nam dolyu,Zishle vsim nam dolyu, Ukrayini volyu. | Head õhtut teile, mu isand.Rõõmustage!Oh rõõmusta, oh maa,Sest Jumala Poeg on sündinud!Katke lauad ja kõik muu vaipadega,Ja laota välja kevadised nisuleivad.Sest kolm püha tulevad teile külla:Esimene on Kristuse sünni püha.Ja teine on püha Basiliuse püha,Ja kolmas on kolmekuningapäev.Ja selle sõna peale, olge terved. **või:**Ja et esimene püha toob teile rõõmu,Ja et teine püha toob teile õnne,Ja et kolmas püha toob meile kõigile õnne,toob meile kõigile õnne, Ukrainale vabaduse. |
|  |  |  |

<https://www.youtube.com/watch?v=VphOYu7zF2k>

**Нова радiст стала**



|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Нова радiст стала,Яка не бувала:Над вертепом звізда яснаНа весь світ засіяла!Де Христос родився,З Діви воплотився,Як чоловік, пеленамиУбого повився.Пастушки з ягняткомПеред тим ДитяткомНа колінця припадають,Царя-Бога прославляють.Просим тебе, Царю,Небесний владарю,Даруй літа щасливіїЦього дому господарю!Цього дому господарюІ його родині,Даруй волю, щастя й долюНашій неньці-Україні! | Nova radist stala,Yaka ne buvala:Nad vertepom zvizda yasnaNa vesʹ svit zasiyala!De Khrystos rodyvsya,Z Divy voplotyvsya,Yak cholovik, pelenamyUboho povyvsya.Pastushky z yahnyatkomPered tym DytyatkomNa kolintsya prypadayutʹ,Tsarya-Boha proslavlyayutʹ.Prosym tebe, Tsaryu,Nebesnyy vladaryu,Daruy lita shchaslyviyiTsʹoho domu hospodaryu!Tsʹoho domu hospodaryuI yoho rodyni,Daruy volyu, shchastya y dolyuNashiy nenʹtsi-Ukrayini! | Uus rõõm sai,mida enne pole olnud:sünnistseeni kohal hele tähttervele maailmale süttis.Kus Kristus sündis,neitsist kehastus,nagu inimene, mähkmetessekehvadesse mähitud.Karjased tallegaselle lapsukese eespõlvili langevad,kuningat-Jumalat ülistavad.Palume sind, kuningas,taevane isand,anna õnnelikku suveselle maja peremehele!Selle maja peremeheleja tema perele,anna vabadust, õnne ja saatustmeie armsale emakesele Ukrainale! |

<https://youtu.be/f9QJGCHmbr4>

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Ще́дрик, щедри́к,** ще́дрівочка,При́летіла ла́стівочка,Ста́ла собі́ ще́бетати,Го́сподаря ви́кликати:«Ви́йди, вийди́, го́сподарю,По́дивися на кошару́ —Там овечки́ покотили́сь,А ягнички́ народили́сь.В те́бе това́р весь хороши́й,Бу́деш мати́ мі́рку гроше́й,В те́бе това́р весь хороши́й,Бу́деш мати́ мі́рку гроше́й,Хоч не гроші́, то полова́,В те́бе жінка́ чорноброва́.»Ще́дрик, щедри́к, ще́дрівочка,При́летіла ла́стівочка. | Shchedryk, shchedryk, shchedrivochka,pryletila lastivochka,stala sobi shchebetaty,hospodaria vyklykaty:"Vyidy, vyidy, hospodariu,podyvysia na kosharu,tam ovechky pokotylys,a yahnychky narodylys.V tebe tovar ves khoroshyi,budesh maty mirku hroshei,V tebe tovar ves khoroshyi,budesh maty mirku hroshei.Khoch ne hroshi, to polova.V tebe zhinka chornobrova."Shchedryk shchedryk, shchedrivochka,pryletila lastivochka. | Uusaastaõhtu lauluke,lendas väike pääsuke ja hakkas säutsuma,kutsuma peremeest:"Tule välja, tule välja, peremees,vaata lamba-aedikut,seal on uted sünnitanudja talled on sündinud.Sinu kaup [kari] on suur,sa saad palju raha, müües neid.Sinu kaup [kari] on suured,sa saad palju raha, müües neid.Kui mitte raha, siis viljateri.Sul on tumesilmne naine."Uusaastaõhtu lauluke,lendas väike pääsuke. |